



6^{me} Année. — N° 11.

Novembre 1913

NORMANDA STELO

BULLETIN MENSUEL

Organe de la Fédération Espérantiste Normande

ÉDITÉ PAR LE GROUPE DE ROUEN



Rédaction & Administration

MM. Liébard et Leroux
41, rue de la Vicomté, Rouen

Abonnements

Un an..... 2 fr. 0.80 (spm)
Ce numéro..... 0 fr. 20



Grâce à l'ardeur des **ESPERANTISTES** pour leur langue
LES ANNONCES DE "NORMANDA STELO"

sont lues aux quatre coins du Monde, cependant, leur prix est des plus modérés

1 page, une fois 20 fr.; un an 200 fr.
 1/2 page » 12 fr.; » 120 fr.

1/4 page, une fois 8 fr.; un an 80 fr.
 1/10 page, « 3 fr.; « 30 fr.

Esperantistoj kiuj al ni havigas
 5 novajn abonintojn
 ricevos
 tutjaran senpagan abonon

Grupoj kiuj peras tutjaran
 anoncon ricevos
 monate
 10 ekzemplerojn
 de **Normanda Stelo**

NORMANDA STELO est envoyé
 gratuitement chaque mois à titre de
 propagande à de nombreuses sociétés,
 aux Syndicats d'initiative, aux Cham-
 bres de Commerce, aux principaux
 fonctionnaires, Consuls, Négociants,
 Industriels, Hôteliers, Cafetiers, Coif-
 feurs, aux Fédérations Espérantistes,
 à de nombreux Groupes Espéran-
 tistes de France et de l'Etranger.

*Fait un service régulier d'échange avec
 les autres journaux & revues*

ANTHRACITE, CHARBONS & COKES

BOIS
de Chauffage
 & D'ALLUMAGE

Charbons de Bois

TOURBES

Maison V. FIEFFÉ, fondée en 1900

G. CHANUT, S^r

40, Rue Lafayette

ROUEN

Téléphone 7.66

DÉMÉNAGEMENTS

Téléphone 7.66

13^A, Route
 de Neufchatel
ROUEN

BIENAIMÉ

Près de la Place

GARDE-MEUBLES

Beauvoisine

ÉNERGIE & LUMIÈRE

17, rue Jeanne-Darc

ROUEN & & & **TÉL. 14-11**

ÉCLAIRAGE par tous systèmes

..... Electricité, Gaz, Essence

Lampe « **KLAROS** », à filament métallique

FORCE MOTRICE

..... Installation. Dynamos, Moteurs

CIDRES, BOISSONS de CIDRE

fermentés, prêts à boire ou sortant du pres-
 soir, pour bouillir en cave au gré du client.
 Petites et grosses provisions.....

MAISON DE CONFIANCE

BRASSERIE DES PRAIRIES ST-GERVAIS

Léon TÉNIÈRE

99, Avenue du Mont-Riboudet, **ROUEN**

BELLE JARDINIÈRE, M^{on} LEGRAND, Frères

52, rue Jeanne-d'Arc, rue Grosse-Horloge, 105, **ROUEN** (Téléphone 5.31)

Habillements tout faits et sur mesure, tailleurs Hommes et Dames

ANNEXE : rue Jeanne-d'Arc, pour la Cravate, Cols, Bretelles, Ganterie, Parfumerie, etc.

Remise 5 % aux Espérantistes, sur présentation de leur carte ou de leur insigne

GALVANISATION ROUENNAISE

Rue de la Ferme prolongée

TÉLÉPH. 14.37

GALVANISATION A FAÇON

E. GOMICHOIN

PLAQUES ÉMAILLÉES EN TOUS GENRES

TÉLÉPHONE 14.37

18 et 20, Rue Lafayette — **ROUEN**

TÉLÉPHONE 14.37

L'Esperanto en Normandie

Alençon. — *Président* : M. Lenoir, 10, rue de l'Écusson.

Argentan. — *Prés.* M. Dubois, Vérific. poids, 12 Bd. Mézeray.

Bolbec. — Groupe fondé en 1907. Cotisation annuelle : 2 fr. (y compris l'abonnement à "Normanda Stelo").

Comité : *Président-fondateur honoraire*, M. A. Lheureux; *Président actif*, M. W. Pitter; *Vice-président*, M. Marie; *Secrétaire*, M. Macret; *Secrétaire-adjoint*, M. E. Comare; *Trésorier*, M^{lle} Savalle; *Trésorier-adjoint*, M. F. Bouret; *Bibliothécaire-archiviste*, M. Tamain; *Membres*, MM^{les} Amiard et Chabot, MM. Hauchecorne et Marie.

Caen. — *Delegito de U. E. A.* : M. Spicq, 24 quai Vendeuvre.

Cerisy-la-salle (Manche). — *Del. de U. E. A.* — M. Delahaye instit.

Cherbourg. — *Del. U. E. A.* Dr Le Duigou, 36, rue de la Fontaine.

Coutances. — *Président*, M. Coricon, professeur d'allemand; *Del. de U. E. A.* M. Ruault, 12, rue Fontaine-Jouan.

Eu. — Groupe fondé en décembre 1903.

Cotisation : 3 f., y compris l'abonnement à "Normanda Stelo".

Comité : *Présidente*, M^{me} Morin, I 10, artiste peintre, 68, Boulevard Victor-Hugo; *Secrétaire*, M. Dessaux, rue d'Égypte.

Louviers. — *Groupe Espérantiste.* — *Président*, M. L.-P. Bon-temps, 36, Place du Champ-de-Ville; *Secrétaire*, M^{lle} Louise Gennesseaux, rue des Pompiers; *Archiviste*, M. Lannes.

Le Havre. — *Groupe Espérantiste.* — Fondé en 1902.

Cotisation : membres actifs, 6 fr. (reçoivent "Normanda Stelo", "La Movado"); associés, 3 f. (reçoivent "Normanda Stelo").

Comité d'administration pour l'exercice 1945-1946 :

Président d'honneur, M. Ducros, 10; *Président actif*, M. R. Mesny, 10, 2, Avenue Nicolas II; *Vice-Présidente*, M^{lle} E. Mayer, I 10; *Vice-Président*, M. Hetzlen, I 10; *Secrétaire-général-Trésorier*, M. Maurice Flavigny, 18, place de l'Hôtel-de-Ville; *Secrétaire-adjoint*, M. Vautier; *autres membres*, M^{me} S. Tissandier, MM. Denis, Drapier, Ducros 10, Gasse, Lefaix, Legoffre; *Esperanto office*, M^{me} Dombre, libraire, 10, place de l'Hôtel-de-Ville. *Del. de U. E. A.* M. Gasse, rue Frédéric Bellenger.

Montebourg (Manche) *Del. de U. E. A.* — M. Gosset, notaire. *

Mortagne (Orne) *Del. de U. E. A.* M. l'abbé Simon, 15 rue de Rouen

Oissel. — *Président d'honneur*, M. Raoul Cayeux; *Président actif*, M. E. Mortreuil; *Trésorière*, M^{me} Dantan (membre fondatrice), *Secrétaire*, M. Prud'homme; *Archiviste*, M^{lle} Lebreton; *Professeur*, M. H. Delalandre; *Professeur auxiliaire*, M^{lle} Thérèse Mortreuil.

Saint-Lô (Manche). *Del. de U. E. A.* M. Reichier, coiffeur, 4 r. Dollée.

St-Pair-sur-Mer (Manche) *Del. de U. E. A.* M. Liébard, vil. Esperanto

Saint-Saëns (Seine-Inf.) *Del. de U. E. A.* M. Morisset, pl. Maintenon.

Sotteville-lès-Rouen. — *Groupe Esperanta Stelo.* — *Président*, M. R. Cayeux, 3, rue de la Prison, Rouen; *Vice-président*, M. Lecourt; *Secrétaire*, M. Krechan; *Trésorier*, M. Delacour et M^{lle} Bigot; *Professeur* M. Robin, 167, rue de Paris.

Liberiga Stelo. — Association internationale des Espérantistes d'avant garde. — *Secrétaire*, M. Strubb, 77, rue Lafayette, à Rouen. Cours chaque mercredi, à 8 heures, 268, rue de Paris.



Rouen. — *Groupe Espérantiste.* — Fondé en 1901. Cotisation annuelle : 5 fr. (y compris l'abonnement à "Normanda Stelo").

SIÈGE SOCIAL : 41, RUE DE LA VICOMTÉ - *Comité de Patronage* :

Président, M. Martel, *, I ♀, Directeur de l'Ecole Primaire supérieure et professionnelle, rue Saint-Lô. *Membres*, M. Daniel *, I ♀, Conseiller à la Cour de Cassation, 103, rue Crevier ; M^{le} Degruelle, I ♀, Directrice de l'Ecole Pratique du Commerce et de l'Industrie, rue Beauvoisine ; M. Le Conte, I ♀, Conseiller à la Cour d'Appel, ancien Président du Groupe de Pont-Audemer ; M. Loisel, Architecte, 19, rue du Fardeau ; M. le Docteur Panel, I. ♂, Directeur du bureau municipal d'hygiène, 20, rue du Champ du Pardon ; M. Troussel-Dumanoir, Chimiste industriel, 62, rue Thiers, Petit-Quevilly ; Le Président de la Société libre d'Emulation du Commerce et de l'Industrie ; le Délégué du Touring-Club ; le Président de l'Union philanthropique des employés de commerce de la ville et de l'arrondissement de Rouen.

Comité de Direction pour l'année 1915 :

Président, M. Guersent, 7, rue de l'Avalasse ; *Vice-Président* ; M. Leroux, Contrôleur-Rédacteur des Douanes, 16, rue du Pérou ; *Secrétaire*, M. Chanton, Rédacteur des Postes, 46, rue Beurç-l'Abbé ; *Trésorier*, M. Liébard, ♂, Contrôleur-Rédacteur des Douanes, 4, rue de Barcelone ; *Bibliothécaire*, M. Etard, 14, Boulevard Cauchoise, *Assesseurs* : M^{me} Buquet, 17, place de la Rougemare ; M^{me} Chanut, 40, rue Lafayette ; M. Cayeux, Instituteur, 3, rue de la Prison ; M. Chiquard, ♂, Licencié-ès-lettres, Professeur d'Allemand à l'Ecole primaire supérieure et professionnelle, rue Frédéric-Bérat ; M. J. Delapille, Employé de commerce, 56, quai Gaston-Boulet ; M. Jomaux, ♂, Receveur des Postes, boulevard Cauchoise ; M. Lecerf, Voyageur de commerce, 58, rue de Fontenelle ; M. Poirot, Teinturier, 84, rue de la République.

La bibliothèque est ouverte tous les mercredis de 20 h. 1/2 à 21 h. 1/2

Délégué de U.E. A. S^{re} Etard, 14 boulevard Cauchoise.

FÉDÉRATIONS ESPÉRANTISTES FRANÇAISES

Aube : Pr. Doré, 4, rue Jeanne-d'Arc, Troyes (Aube).

Bourgogne et Jura : Pr. Bord, 20 faub. Bretonnière, Beaune (C.-d'Or)

Centre-Ouest : Pr. Grosjean, 4 place Rabelais, Tours (Indre-et-Loire)

Nord : Pr. D^r Desmoulins, 26 rue du Clocher St-Pierre, Douai (Nord).

Normandie : Pr. Pitter, rue Jacques-Fauquet, Bolbec (Seine-Inf^{re}).

Ouest : Pr. Goasguen, 93 bis rue de Paris, Brest (Finistère).

Provence : Pr. Cresp, 14 rue des Marchés, Cannes (Alpes-Maritimes).

Région parisienne : Pr D. Graverri, 26 rue Martinprez, Meaux.

Rhodannienne : Pr Cohandy, prof. fac. droit, 23 q. Guillotière Lyon.

Sud-Ouest : Pr Sam Meyer, courtier marit. La Rochelle (Ch.-Inf^{re}).

Esperantista Formikaro. — S^{ro} Era en *Lingvo Internacia* skribas.

« Ni fondu propagandan societon kun la nomo Esperantista Formikaro. Ĉi estu societo neoficiala, sen prezidanto, sen kotizaĵo, kies anoj sin ligos per simpla promeso *varbi ĉiujare kaj instrui mem po unu el siaj parencoj, amikoj aŭ konatoj*. La instruadon ni komencos tuj post la Berna Kongreso, kaj la rezultatojn ni kalkulos ĉe la Pariza. Post unu jaro la varbito devos siavice fariĝi formiko... Mi kredas, ke la afero povas liveri gravajn rezultatojn. Ni provu ĝin, karaj amikoj ». Se vi konsentas, sendu nur poŝkarton kun via nomo kaj via adreso al Redakcio de *Normanda Stelo*, 41, rue de la Vicomté, Rouen. Ni kolektos ilin kaj transsendos kune als-ro Era.

ERINOFILIO

Kia nova kaj stranga vorto ! diros vi, kara leganto, vidante la ĉi-supran titolon. Vane vi esploros pli malpli ampleksajn vortarojn, vi ne trovos ĝin. Tiam eble vi penos dismeti la diversajn elementojn de la vorto, sed ĉar vi ricevos ĵenan sensencaĵon : " filio de erino ! " vi kompateme ridetos kaj demandos vin ĉu frenezigi la redaktinto de tiu-ĉi artikolo. Necesas do, por forpeli tiun malagrablan opinion, ke mi tuj klarigu al vi la veran sencecon de tiu neordinara vorto.

Ĝi estas, en esperanta lingvo, simpla nekunmetita vorto, devenanta de la germana " *erinnern* " (memorigi) kaj de la greka " *philos* " (amiko). De tio sekvas, ke erinofilio (france *erinnophilie*) estas la amo al memoraĵoj, kaj pli precize al glueblaj bildetoj, kies celo estas memorigi pri diversaj notindaj okazaĵoj tiaj, kiaj estas ekspozicioj, kongresoj, jubileoj, festoj, konkursoj k. t. p. Plej ĝuste erinofilio estas la elserĉademo kaj kolektemo de tiuj sigel — aŭ glumarkoj, kiujn vi nedube jam ofte rimarkis ĉar multaj nacioj, internaciaj esperantistaj kongresoj, societoj eĉ firmoj uzis ilin por sia propagando. *Normanda Stelo* mem eldonis tiajn rondajn markojn verde presitajn sur blanka papero.

Ni do intencas publikigi tie ĉi sub la nun konata titolo " Erinofilio " serion da artikoloj priskribantaj la devenon, historion kaj estontecon de tiu ĉarma, interesplena kaj malkara sporto, kuzo de la filatelio, kies prosperon kaj sukceson ĝi baldaŭ trafos. Gis nun tiu ĉi speco de kolekto ne multe disvastiĝis en Francujo, sed ni ne dubas, ke post mallonga tempo, ĝi havos en nia kara patrolando tiom multajn adeptojn, kiom en aliaj eŭropaj landoj nome en Germanujo, Aŭstrujo, Belgujo, Italujo, k. t. p. al tiu ĉi celo ni dediĉos ĉiujn niajn zorgojn penante por interesi kaj ne tedi niajn legantojn. MARKAMULO.

ANEKDOTARO

Ni petas la legantoj sendi anekdotojn. La plej spritaj aperos en nia gazeto

Traaera Promenado

Miaj Samideanoj espriminte al mi la deziron, ke mi priskribu la aeroplanan promenadon, kiun mi faris dank'al Sinjoro Henriko Farman, mi plenumas plezurege tiun deziron.

La 22^{an} de Augusto kiam mi alvenis aŭtaŭ la aviadkampo de Buc (apud Versailles), multaj personoj starante aŭtaŭ la ĉirkaŭbaraĵo, rigardadis kurioze la aviadistojn traflugantajn. Tiun-ĉi baraĵon mi transpasis, kaj iris al aro de mehanikistoj. « Ĉu vi scias, ĉu Sinjoro Henriko Farman estas tie-ĉi ? mi demandis : Unu el ili montris al mi aeroplanon, kuŝantan je kelkaj paŝoj. « Sinjoro Farman estas sur tiu-ĉi aparato » li diris. Mi alproksimiĝis, kaj ĉar la aviadisto ŝajnis rigardi min mirige, mi al li diris. « Sinjoro aviadisto Farman, mi

estas unu el la Esperantistoj, kiuj rajtas partopreni en la aeroplanaj promenadoj, kiujn vi promesis por la konkurso Michelin ». Ha ! tre bone, vi estas Esperantisto li diris nu, mi kontrolas mian aparaton, enaeroplanigu, ni tuj ekflugos. Pere de meĥanikisto mi sidiĝis en la areoplanon, kaj laŭ la konsilo de Sinjoro Farman ligis min per rimeno. Antaŭ mi staris la sidloko del'aviadisto kaj la direktiloj ; malantaŭ la motoro kaj helico. Sidiĝinte, Sinjoro Farman ordonis : « Antaŭen ». Tuj la motoro aŭdigis surdigan bruegon. La aeroplano ruliĝas rapide . . . rapidege . . . kaj subite simila al grandega birdo, ekflugas.

Versajne, karaj legantoj, vi kredas ke, je tiu momento, mi kvazaŭ timis, ke mi ricevis kapturnigon kaj bedaŭris mian vojaĝon. Ho ! tute ne kontraŭe, mi estis ja trankvila, mi fidis tute je la lerteco de nia samideano, kaj ŝajnis al mi, ke akcidento ne povis okazi ; plie mi vidis tiom da aviadistoj traflugantaj ĉirkaŭ mi, ĉiuj ŝajnis direktisian aparaton per tia precizo, ke pri danĝero mi eĉ ne ekpensis. La aeroplano rapide flugas antaŭen, je ĉirkaŭe 150 metroj alte, ĝi glitas sur la aera tavolo, altiĝante kaj malaltiĝante laŭ la vento. kvazaŭ ŝipo glitanta sur kvieta maro, mallongedirite estis tre agrable. En iu momento ĝi kliniĝas terure ŝajnas al mi, kaj samtempe ventego ekblovas; mi konfesas nun, ke je tiu minuto, mia entuziasmo ŝanceliĝis iom, kaj ke kontraŭvole mi pensis : Ĉu do ni alteriĝos kun la kapo antaŭe ? ». Mi rigardis nian samideanon, lia kvieta vizaĝo trankviligis min, mi konsciis ke danĝero ne ekzistas kaj mi eĉ hontis pro mia ektimo . . La aparato rektiĝas ; tiam mi komprenis facile, ke la aviadisto klinigis ĝin volonte por ĝin turnigi efektive ni flugis al nia deira punkto, Iom post iom, ĝi malaltiĝas, kaj baldaŭ alteriĝas. kaj tiel dolĉe, ke mi sentis apenaŭ la ektusegon, ankoraŭ kelkajn metrojn ĝi ruliĝas, poste la motoro haltas, la aeroplano staras samloke. La flugado daŭris proksimume 15 minutojn.

« Jen estas via promenado » diris Sinjoro Farman, sin turnante al mi, ĉu ĝi plaĉis al vi ? Ho treege! mi ekkriis kaj kiel eble plej varmekore, mi dankis lin, tial ke li permesis al mi, efektivigi revon, de longe fervorege deziritan.

Lastan fojon, mi rigardadis la mirindan aparaton, kiu ĵus ebligis al mi, dank'al la lerteco de l'aviadisto Henriko Farman, ŝati la ĉarmojn de traera promenado, kaj mi foriris, forportante de tiu agrablega flugado, neforgeseblan memorajon.

René Paton, Lillebonne — Bolbec'a grupano

INFORMOJ

Ĉiuj Grupoj Delegitoj kaj Samideanoj estas insiste petataj sendi antaŭ la 15^{an} de ĉiu monato raportojn pri interesaj okazintaĵoj en nia movado
Tiaj informoj, kiel eble plej mallongaj, estu prefere skribitaj esperante

Deka Kongreso Esperanto — 3 Place Jussieu, Paris

La kotizo por la Kongreso estas fiksita po Fr. 15. —

Familianoj de Kongresano (edzino kaj infanoj) povas ricevi Kongresan Karton, rabate, po Fr. 10. — ; sed ili ne rajtas ricevi senpage la Kongresan Gazeton nek la dokumentojn de la Kongreso eldonotajn de la Centra Oficejo.

Post la 1^a de Junio 1914, la kotizoj estos altigitaj po Fr. 10. — ĉiu. Sekve post la 1^a de Junio 1914 ĉiu Kongreskarto kostos Fr. 25. — kaj ĉiu suplementa Karto kostos Fr. 20. —

Al la Kongresanoj, kiuj ne povos veni al la Kongreso kaj kiuj tion petos, la Komitato de la Kongreso repagos la senditajn kotizojn, deprenante nur po Fr. 1. — el ĉiu kotizo por pagi la jam faritajn elspezojn, kondiĉe, ke tiuj Kongresanoj resendu siajn provizorajn kartojn antaŭ la malfermo de la Kongreso.

La Kongresanoj, kiuj ne povos veni al la Kongreso kaj ne postulos la repagon de sia kotizo ricevos kompreneble senpage la Kongresan Gazeton, la Kongreslibron, la insignon de la Kongreso, ĉiujn programojn kaj la oficialajn dokumentojn publikigitajn dum kaj post la Kongreso.

Le Havre. — Comme les années précédentes le début du mois d'octobre a vu reparaître sur les murs de notre ville les affiches blanches officielles de la Municipalité, annonçant la réouverture du cours d'Esperanto.

Il est professé, cette année, par M^{le} E. Mayer, vice-présidente du groupe et professeur à l'Ecole Pratique du Commerce et d'Industrie de jeunes filles.

La séance d'ouverture a eu lieu le 15 octobre dernier et le cours se continuera le mercredi de chaque semaine à 8 h. 3/4, à l'Hôtel de Ville (Salle I).

Rouen. — Dans une réunion intime, M. Duteil, Rédacteur des P. T. T., secrétaire du Groupe de Rouen et M. Liot, Pharmacien, membre du Comité, ont fait leurs adieux aux Espér. Rouennais, M. Duteil devient élève à l'école sup. des Postes à Paris et M. le Docteur Liot est nommé Pharmacien des hospices du Mans. M. Jomaux, Receveur des Postes, également membre du Comité, a annoncé qu'il venait d'obtenir sa retraite et qu'il se retirait à Rouen. Tous nos vœux les accompagnent dans leurs nouvelles situations.

M. Chanton a été désigné pour remplir les fonctions de secrétaire.

Rouen. — Cours d'Esperanto en 10 Leçons

Le X^e Congrès international d'Esperanto ayant lieu à Paris au mois d'août 1914, le Groupe de Rouen a décidé d'ouvrir cette année, en plus du cours professé le jeudi soir rue Thouret, sous le

patronage de l'Union philanthropique, deux cours élémentaires d'espéranto en 10 leçons. Ces cours publics et gratuits auront lieu 41, rue de la Vicomté (2^e étage) dans la salle de réunions du groupe, le mercredi soir à 8 h. 1/2 à partir du 12 novembre ; le jeudi à 2 h. après-midi à partir du 13 novembre.

Sotteville-lès-Rouen. — L'assemblée générale du groupe *Esperanta Stelo* a eu lieu le dimanche 28 septembre, à 10 h. du matin, grande salle de l'Hôtel de Ville.

L'assemblée a approuvé les rapports du secrétaire sur les travaux de l'année 1912-1913, du trésorier sur l'état de caisse, et procédé au renouvellement du bureau. (*Voir tableau des Groupes*).

L'assemblée générale et le nouveau comité se sont immédiatement préoccupés du programme du 7^e congrès normand et de la fête d'inauguration de la rue Zamenhof. Les grandes lignes ont seules été tracées, les détails seront réglés dans une réunion ultérieure. Cette réunion aura lieu le 24 Mai.

Le 15 Octobre, 60 élèves se sont présentés pour la réouverture des cours : au 2^{me} étage de l'Ecole maternelle rue de la République. S'y faire inscrire tous les jeudis de 20 à 22 heures.

BIBLIOGRAFIO

La eldonistoj kiuj deziras ke Normanda Stelo raportu pri iliaj verkoj estas petataj sendi donace po du ekzempleroj de verkoj.

SUPERFORTA AMBICIO. — Skizo el la esperantista vivo originale verkita de Saharov, Librejo esperanto, 3 Lubjanskij proezd, Moskvo, Ruslando — Prezo sm. 0. 22.

Jen libreto al kiu mi dediĉos detalan recenzon, pro la kaŭzo ke ĝi estas originale verkita en esperanto, kaj ke ni ne estas embarasataj de originalaĵoj. Ofte mi postulis ke oni provu verki originale, mi do devas responde analizi detale la verkojn de la aŭtoroj kiuj plenumas mian deziron, ĉar ili faras al Esperanto multe pli grandan servon ol tiuj kiuj tradukas.

La temo estas jena : Paŭlo Petroviĉ, akcia oficisto, nature materia persono, kiu manĝas kaj dormas pli ol li pensas, vivas trankvile kaj prosperas. Lia edzino Mario Viktorovna, posedas pli da volo, kaj iom kondukas la hejman barkon.

En tiu-ĉi familio vizitadas doktoro de medicino nomata Telegrafov. La doktoro ricevis anoncfolion pri nova lingvo elpensita de samnacia kunfrato Zamenhof. Li interesiĝas supraĵe pri la afero, kaj okaze parolas pri tio al familio de Petroviĉ. La edzo, pro moleco, restas indiferenta ; la edzino flaras danĝeron kaj sin montras malfavora. Tia sintenado incitas la doktoron, kiu por pruvi ke li estis prava, penetras pli profunden en la studo, komencas korespondi kun fremduloj kaj ricevas respondojn.

La vido de respondaj poŝtkartoj el diversaj landoj influas sur

Petroviĉ. Kiel ĉiu mola karaktero li kredas sin malbone komprenata en sia situacio kaj opinias ke la eksterlando estus pli favora al li. Tuj li entuziasmiĝas kaj komencas verki kompletan vortaron. L malzorgas la aferojn de sia ofico kaj la malbonaj notoj alvenas. Kolero de la edzino, kompreneble pli vigla fervoro de la edzo. Petroviĉ estas la mallarĝa cerbo kiu vidas ne ĝuste. La doktoro riprezentas la bone ekvilibratan spiriton kiu restas en konvenaj limoj. Petroviĉ decidas veturi al kongreso de Esperanto; de la unua stacio li miras ke la vagono ne pleniĝas de Esperantistoj. Mi ne povas rakonti la vojaĝon, oni legu ĝin, la paĝoj estas agrablaj.

Reveninte Petroviĉ ĵaluzas la doktoron kiu presigas esperantan broŝuron, kaj bankiston kiun oni nomis prezidanton de la tiea grupo. Li iĝas idisto, volas fondi idistan grupon sed ricevas nur tri aliĝojn el la tuta Rusujo. Finfine li lasas ĉiun zorgon pri la lingvo internacia kaj rekomencas kulturi sian dikventrecon.

La scenoj estas naturaj, simplaj; la karakteroj estas tipaj kaj kontraŭaj. La detaloj estas mallongaj sed sufiĉe helaj por naski serion da bildoj ĉe la leganto.

Detalo kiu ĝenas multe la ne kutimajn verkistojn estas la reveno en dialogo de la "li diras" "ŝi diras" "ili diras". Sro Saĥarov ludas kun tiu-ĉi malfacilaĵo, kaj iras eĉ ĝis la aŭdaco; ekzemple p. 19 "Kiel ni tiom longe vin ne vidis! kion vi alportis? renkontis la gaston Mario Viktorovna". Tia libereco de esprimoj estas forto kiu donas al stilo vivon kaj flugilojn.

Sume, tiu-ĉi noveleto estas tre estiminda, kaj sincere laŭdinda.

Laŭ la gramatika vidpunkto, la lingvo estas korekta. Mi notas ke la aŭtoro ofte ŝparas la rediron de pronomoj, ekzemple: p. 6 "Paŭlo Petroviĉ ĉe la tridekkvinjara aĝo posedis jam tiom imponan ventron, ke serioze pensis pri neceso kuraci sin de la dikeco" Ke oni ne trovas "li pensis" tio estas ŝokanta por Esperantistoj kiel por Francoj. Tiu-ĉi avareco pri pronomoj kelkafoje ĵetas mallumon en frazon kiel p. 36 "li, ŝajne, apartenas pli al speco de hundoj ol homoj". Oni devas kompreni "ol al la speco de homoj" la remeto de dua "de" klarigus la diron.

La aŭtoro uzas "kvankam" kontraŭmetitan al sed, tio eble estas nacia kutimo kiu ne estas por ni tre komprenebla; ekzemple: p. 4 "kvankam Paŭlo Petroviĉ ricevis la monpremion ĉiujare, sed tian sumon li aportis la unuan fojon" p. 6 Kvankam ili estis dungataj nur kuiristinoj, sed Mario Viktorovna tiom bone studis la kiurejan aferon ke povis instrui al ĝi iun ajn kuiristinoj. Certe mi metus "tamen" kie la aŭtoro metis "sed"; oni konsideru ke la signifoj de sed kaj de tamen estas tre proksimaj kaj oni indulgu pri la naciaj gustoj.

La prepozicio "da" ŝajnas maloportune uzata p. 3 "Tio incitadis la ambicion de Petroviĉ kaj puŝadis lin en vicojn da revoluciemaj elementoj, kvankam laŭ siaj inklinoj li estis natura burĝo".

Sinjoro de Sentis per sugesta enketo pruvis ke la konsento ne estas farita ĝis nun pri la uzo de tiu-ĉi prepozicio "da"; mi preferus "de" sed nenio pruvas ke mi estas prava; vico estas opa ideo nombrebla.

Ni Francoj, rimarkos ke la aŭtoro uzas verbojn kun akuzativo kiujn ni uzus kun prepozicio. Li estas tute prava kaj ni ne malpravas. Tio estas la plej bona detalo de Esperanto (ĝis kiam la gramatikistoj estos detruinta ĝin), ke pluraj solvoj estas egale bonaj; ekzemple, la aŭtoro diras p. 22 "sed tio tute ne efikis Paŭlon Petroviĉ" ni dirus "efikis sur Paŭlo" la aŭtoro diras p. 25: "Aniĝi tiun societon" ni dirus "aliĝi al aŭ en tiu societo" Mi proklamas ke la du solvoj estas aprobindaj sed la pli esperante-esperanta estas tiu de la aŭtoro.

Mi rimarkis la vorton "ministerio" mi opinias ke ministrejo kaj ministraro sufiĉas.

Mi esperas ke tiu-ĉi libreto havos baldaŭ gefratojn de sama valoro, kiuj imitos Petroviĉ laŭ la vidpunkto de ventra dikeco. G. P.

POEZIAĴOJ de FRIDEKIKO SCHILLER tradukitaj de kolonelo Zwach Verlag Paul Knepler, Bauernmarkt, 15, Wien - Prezo: sm 0.25.

Tiu libreto estas la unua de nova biblioteko « Esperanto » eldonita de tiu firmo. Ĝi enhavas la jenajn rakontojn: « la kanto pri la sonorilo - la grupoj de Ibikuso - la ringo de Polikrateso - la divido de la tero. » Ili estas verse tradukitaj en korekta esperanto, kaj laŭ diversmezuraj versoj rimantaj. Vorto ne komprenita: « silo ».

GVIDLIBRO TRA GRAZ eldonita de stiria esperantista societo Auskunftsstelle-oficejo, 42 Wielandgasse, Graz — Prezo spm 0.20.

Tre bona gvilibro, bele ilustrita, montranta la belecon de tiu parto de Stirio, precipe de la urbo Graz, mirinde pitoreska, lokita sur la bordoj da la rivero Mur. Ni plezure legis tiun priskribon: « la societa vivo en la urbo certe ĉiam estis agrabla, ĉar la francoj, kiuj dum la tempo de la Napoleona invado restadis en Graz karakterizas la ĉarmon de la sinjorinoj per la vere franca vortludo (calembour): « C'est la ville des grâces (Graz) au bord de la Mur, (l'amour). » Vorto rimarkita: pfazlo (palatinat).

VERKOJ RICEVITAJ PRI KIUJ RECENZO VENOS POSTE

EL PARNASO DE POPOLOJ - POEMARO DE ANTONI GRABOWSKI - Eldono de Pola Esperantisto Varsovio.

LERNOLIBROJ DE ESPERANTO POR RUŜOJ publikigitaj ĝis 1913 jaro (dum la 25 unuaj jaroj de uzo de la lingvo Esperanto 1887-1912. Eldonis G. Davidov. Postkasto 12 Saratov Rusujo.

Vivmaniero (dek rekuloj de Tolstoj.)

1. Vivu, tage kaj nokte, en pura aero.
 2. Faru ĉiutage ekcercadojn; laboru aŭ promenadu sublibera ĉielo.
 3. Trinku kaj manĝu modere; lakton anstataŭ alkoholaĵojn.
 4. Fortikiĝu kontraŭ la malvarmegeco, lavigante vin per malvarma akvo; ĉiusemajne varman banon.
 5. Portu malpezajn kaj largajn vestojn.
 6. Loĝu en seka konstruaĵo, plene elmetita je suno; estu bienulo.
 7. Zorgu pri severega puraĵo, eĉ de l'animo, ĝi estas kuracilo kontraŭ la malsanoj.
 8. Laborado regula kaj senĉesa; ĝi estas konsolado dum la malfeliĉo, kuracado de ĝojeco, ŝirmado kontraŭ korpaj kaj spirita (mensaj) malsanoj.
 9. Post laborado, gardu vin de bruadaj amuzajoj; la nokto estu por dormo.
 10. Por ke vi fartu bone, laboradu kaj plenumadu bonajn agojn.
- . . . Ke niaj gelegantoj pruvu! *El Svisa espero - Zurich*

Dek reguloj por raportantoj de gazetoj

1. Skribu korekte! Precipe nomojn kaj nombrojn. Manuskripto ne estas pres-enigmo.
2. Skribu per inko! Kraĵono estas okulpulvoro por la kompostisto, Vi postulas indulgon por via saneco, pro tio ankaŭ indulgu aliajn personojn.
3. Skribu nur sur unu flankon de la papero! Por ke la kompostisto povu disigi kaj disdoni la manuskripton al kelkaj kompostistoj.
4. Skribu tion kio koncernas Esperanton nur esperante. Fremdaj vortoj estas malfacile kompreneblaj por multaj legantoj.
5. Raportu nur artikolojn, kiuj estas efektive interesaj kaj utilaj.
6. Ne skribu longajn frazojn! Evitu la nekompreneblajn frazformojn. Mallongaj frazoj esprimas tion kion vi raportas, pli bone ol malfacilaj frazesprimoj.
6. Ne uzu ofendajn esprimojn! Homo, kiu insultas, ne estas prava. Ne forgesu ke la redaktoro apartenas en la redakcion kaj ne en malliberejon.
8. Raportu nur faktojn! Ĉar la redaktoro devas prirespondi vian raporton.
9. Ne uzu manuskriptojn de aliaj personoj. Se iu manuskripto de alia gazeto devas esti presata en nia gazeto, nur povas okazi kun interkonsento de l'verkinto.
10. Ne prokrastu la forsendon de via manuskripto, por ke la gekamaradoj legu tuj ĉion, kio akcelas nian movadon. Ĉio, kio hodiaŭ ankoraŭ estas grava morgaŭ jam povas esti malgrava. M. H.

El Antaŭen, Hambourg

QUAND VOUS AUREZ LU NORMANDA STELO... DONNEZ-LE A UN AMI

LEGANTOJ DE "NORMANDA STELO" sendu al ni korespondkarton kun sciigo ; 1. kio plaĉas al vi en nia gazeto, 2. kio malplaĉas al vi, 3. kion vi al ni konsilus por plibonigi la enhavon. Ni, laŭ eblo, respektos, ĉiun saĝan deziron.

Al ĉiuj abonantoj kaj amikoj de Normanda Stelo, ni rememorigas ke ili bonvolu renovigi lian abonon sendante la abonprezon 2 frankoj (0.800 spm) al nia administracio. Ne prokrastu ĝis morgaŭ, ĉar vi povas pagi hodiaŭ.

Normanda Stelo al siaj kunlaborantoj volonte sendas senpage po 5 ekzempleroj — de tiuj numeroj, kiuj enhavas iliajn originalajn artikolojn — se ili tion deziras. En okazo de forgeso ni petas, ke ili bonvolu resciigi nin pri tiu deziro *post* la apero de l'artikolo, kaj ni tuj ekspedos la postulitan ekzempleron.

Normanda Stelo, organe officiel de la Fédération Espérantiste Normande, a pour but essentiel d'aider tous les propagandistes dans leurs efforts pour répandre la langue internationale créée par le Docteur Zamenhof et contrôlée dans son développement par le Lingva Komitato.

Abonnement : un an 2 fr. Abonnements collectifs un an : 7 fr. pour 10 exemplaires chaque mois, *expédiés sous une seule bande, à une seule personne, qui se charge de la distribution du journal et en règle le montant.*

Normanda Stelo attire l'attention des étrangers sur notre province, elle y amène des touristes. Elle favorise les affaires commerciales par l'Espéranto. Elle ne fait connaître que des maisons dignes de confiance et attire sur elles l'attention spéciale de tous.

Normanda Stelo se charge de transmettre les abonnements à tous les journaux espérantistes ou non elle est à l'entière disposition des syndicats d'initiative pour la distribution gratuite des guides.

Nous recommandons spécialement à nos sociétaires et à tous les Espérantistes, les commerçants qui nous aident en insérant leurs annonces dans notre bulletin. Toutes les maisons recommandées sont dignes de confiance. Les acheteurs auront toujours avantage à se faire connaître comme Espérantistes à ces commerçants. "N. S."

Leçons d'Espéranto. — Pour faciliter l'étude de l'Espéranto aux personnes ne pouvant suivre les cours, *Normanda Stelo* a créé un service de correction de devoirs par correspondance.

Comme thème ou version, traduire une douzaine de lignes du présent bulletin, les envoyer à l'Administration de *Normanda Stelo*, 41, rue de la Vicomté, Rouen, avec cinquante centimes en timbres postes. Prière de laisser une marge suffisante pour les corrections et de joindre une enveloppe timbrée pour le retour. Les devoirs seront renvoyés dans la huitaine.

SENDU du respondkuponojn por ricevi poste unu ekzempleron de

ESPERANTISTA GVIDLIBRO EN ROUEN

Desegnaĵoj de J. Giricud

— 107 pag'oj —

Prezo : 60 centimes

Vendata de "NORMANDA STELO", 41, rue de la Vicomté, ROUEN

AVIS — Dans un but de propagande, et afin de faciliter à tous le moyen de faire connaître à ses amis la langue auxiliaire internationale Esperanto, Normanda Stelo adresse, 1° contre réception d'un mandat-lettre de deux francs : 10 clefs, 5 brochures rouges, 20 exemplaires : Tout l'Espéranto sur une feuille, 5 brochures : La langue Espéranto apprise en lisant une petite histoire, 2 cartes postales (paquet recommandé).

2° Contre réception d'un mandat-lettre de frs 3.50 : un insigne, 500 timbres espérantistes, un guide de Rouen illustré en Espéranto ou un guide illustré du Havre et Bolbec, 20 enveloppes et 20 feuilles papier à lettre de propagande (paquet recommandé).

Pour appuyer votre propagande et la rendre plus efficace, Normanda Stelo met à votre disposition quelques anciens numéros. En vue de couvrir les frais d'expédition, adresser 2 centimes par exemplaire, (cinq centimes pour l'étranger.)

Principaux Avantages réservés aux Membres du Groupe Espérantiste de Rouen

1. Service gratuit du Bulletin mensuel illustré *Normanda Stelo*.
2. Correction gratuite des thèses et versions esperantistes.
3. Cours gratuits de langue espéranto.
4. Traduction gratuite de lettres commerciales et cartes postales esperantistes.
5. Consultation gratuite, à la bibliothèque, des principaux journaux et ouvrages de la littérature esperantiste.
6. Excursions et voyages à prix réduits.
7. Remises importantes dans les principales maisons de commerce, etc.

INSIGNES ESPÉRANTISTES VERDAJ STELOJ

Unu Franko

de Normanda Stelo

41, rue de la Vicomté, ROUEN

Oni devas ĉiam porti la verdan stelon

Situation d'avenir aux personnes actives & d'initiative

Normanda Stelo accepte dans chaque localité, comme représentant, une personne sérieuse, active, énergique et d'initiative. Situation de grand avenir sans quitter emploi, surtout à celles ayant de nombreuses relations. - Ecrire avec détails (âge, profession, références), 41, rue de la Vicomté, Rouen, (timbre pour réponse).

Pour nous être utile sans rien dépenser

Descendez dans les hôtels et faites vos achats dans les magasins recommandés par *Normanda Stelo* en ayant soin de faire savoir aux uns et aux autres que vous n'agissez ainsi que parce que vous avez lu l'annonce dans *Normanda Stelo*.

De plus, mettez *Normanda Stelo* en vue dans les salons, afin que l'on puisse facilement en prendre connaissance et, si on vous demande des adresses de commerçants, ne fournissez que les adresses ci-dessus.

L'ESPÉRANTO est une langue auxiliaire que tout homme civilisé doit savoir à côté de sa langue maternelle.

L'ESPÉRANTO a un vocabulaire vraiment international. C'est une langue très souple qui se prête à tous les usages.

L'ESPÉRANTO, langue neutre ne tend pas à supplanter les idiomes nationaux, mais vise à servir aux relations internationales entre personnes de langues maternelles différentes.

AVANTAGES : Facilite le commerce, le développement des sciences, les voyages à l'étranger ; met à la portée de tous les peuples la littérature de chaque pays ; aide au maintien de la concorde internationale ; économise un temps précieux à tous ses adeptes, leur permet de mieux connaître leur langue maternelle et d'acquérir des connaissances techniques plus étendues.

PRINCIPES. 16 règles sans exception. - Orthographe phonétique. - Racines internationales invariables tirées des principales langues européennes. - Multiplication des mots à volonté par affixes généraux (Ex. : *honesto*, honnête ; *malhonesto*, malhonnête ; *bona*, bon ; *malbona*, mauvais. - *Patro*, père ; *patrino*, mère ; *bovo*, bœuf ; *bovino*, vache. - *Parolo*, parole ; *parola*, oral ; *parole*, verbalement ; *paroli*, parler. - *Amo*, amour ; *ama*, d'amour ; *ame*, amoureuxsement ; *ami*, aimer.) - *Sonorité*, souplesse de la langue ; prononciation facile et la même pour tous les gossiers.

DIFFUSION. Plus d'un million d'adeptes dans toutes les parties du monde : 100 journaux ; 1800 sociétés. Parlée couramment par des voyageurs, touristes, commerçants, etc. Pendant les neuf Congrès esperantistes internationaux (Boulogne-sur-Mer 1905, Genève 1906, Cambridge 1907, Dresde 1908, Barcelone 1909, Washington 1910, Anvers 1911, Cracovie 1912, Berne 1913) des milliers de personnes, relevant de 30 langues différentes ont, pendant huit jours, et rien qu'en Espéranto, traité des questions les plus diverses.

Les sacrifices que fera tout homme de notre monde européen en consacrant quelque temps à l'étude de l'Espéranto sont tellement petits et les résultats qui peuvent en découler sont tellement immenses qu'on ne peut pas se refuser à faire cet essai.

Tolstot.



FOURNITURES GÉNÉRALES POUR CAVES

MACHINES A RINGER ET BOUCHER LES BOUTEILLES
PORTE-BOUTEILLES ET ÉGOUTTOIRS

Porte-fûts, robinets, cire, capsules, etc.

Maison DUVAL Frères

V^e G. DUVAL et H. SCHAEFFER, Suc^{rs}

18, rue Alsace-Lorraine, ROUEN. - Tél. 9.54

Ateliers de Fabrication et de Réparation

55, 57, rue des Augustins

A cette adresse : Magasin de vente d'Articles de Laiterie

LAVEUSES DE LINGE AMÉRICAINES

Agence de Rouen

39, rue du Faubourg-Martainville

près le Champ-de-Mars

On demande des Agents

ELDONOJ DE NORMANDA STELO

Studo pri la Vortfarado de Esperanto, originale verkita en Esperanto
de Doktoro Panel.

Gvidlibro tra Rouen - Volumo bele ilustrita 10 7 paĝoj	afrankite fr.	0.60
Gvidlibro tra Le Havre kaj Bolbec bele ilustrita du respondkuponoj	afrankite fr.	0.50
Le Fiancé Malchanceux - Comédie de propagande espérantiste	afrankite fr.	0.50

ELCERPITA

ESPERANTIO

*Le Bourgogne Mousseux des Espérantistes (de notre samideano Gaston CHARCOUSSET)
doit se trouver sur toutes les tables*

La bouteille emballée : fr. 2, 2.50, 3 et 3.50 - Livraison par caisse de 6, 12, 18, 24 etc, bout. assorties ou non

Adresser commande avec mandat à l'agent général :

J. PION-MULLER, Esperantio, 21, rue de Lorraine, BEAUNE (Côte-d'Or)

KOLEKTANTARA FAKO

Petite Correspondance Internationale

Malgranda Korespondado Internacia

Ne komercaj anoncetoj por intersaĝo
de poŝtkartoj, poŝtmarkoj, fotografiaĵoj
glumarkoj, leteroj, ĵurnaloj kaj similaj,
(5 centimoj por ĉiu vorto por ne abo-
nintoj), (ne page por abonintoj).

ABONNEMENTS INDIVIDUELS REMBOURSABLES

*L'Abonnement à Normanda Stelo
ne coûte rien puisque les abonnés
peuvent faire gratuitement une in-
sertion sous la rubrique ci-contre.*

S^{ro} E. Chaussard, 127 bis, faubourg Bannier, Orléans, kolektas kaj intersaĝas
ĉiuspecajn esperantistajn kaj naciajn sigelmarkojn.

S^{ro} Th. Liébard, 4, rue de Barcelone, Rouen, intersaĝas ĉiuspecajn
sigelmarkojn. Ne pre respondos. Plezurege al ĉiuj respondos pro, por kaj
per esperanto.

Mlle SONNET "Les Rosiers" à St-Pair-sur-Mer (Manche) désire recevoir
médailles commémoratives civiles ou religieuses et cartes postales repro-
ductions salons 1913, timbres-réclames. Remerciera selon désir.

A LOUER



19, QUAI DU HAVRE, ROUEN — TÉLÉPH. 1204

E. W. SYLVESTER FILS

REMISE 5 0/0 AUX ESPÉRANTISTES

HUILES D'OLIVES D'ITALIE, PROVENCE, ALGÉRIE, ESPAGNE

Grands Magasins DU LINGOT D'OR

60, 62, 64, rue du Bac et rue des Fourchettes, ROUEN

Nouveautés, Ameublements en tous genres, Confections pour hommes et jeunes gens, pour dames, fillettes et enfants, Chaussures, Chapellerie, Lingerie, Bonneterie et Parapluies. Articles de Chauffage et d'Eclairage, Faïence et Porcelaines, Horlogerie, Bijouterie et Glaces.

Maison Fuhr LHIRONDEL et KUBIK S^{rs}

51, 53, rue Grand-Pont, ROUEN

ORTHOPÉDIE, BANDAGES, INSTRUMENTS DE CHIRURGIE

Spécialité de Corsets de Toilette pour Dames et Fillettes

GRAND HOTEL BARETTE

Téléphone 2068

JOURNÉE POUR VOYAGEURS

de 6.50 à 7

ÉCLAIRAGE ÉLECTRIQUE

Garçon de Courses

Salons pour Noces et Banquets - On reçoit Touristes en Groupes

ANCIEN M^{ON} LELOUP

35 et 37, Place Carnot (en face la gare d'Orléans) ROUEN

GRANDA HOTELO DE L'GLOBO

LA GEMASTROJ

PARIS — 71, strato Monge

ESTAS ESPERANTISTOJ

Ĉambroj de 2 ĝis 5 frankoj tage

ELEKTRA LUMO

HEJMA TELEFONO

POMPES FUNÈBRES

Les familles ont intérêt à éviter les intermédiaires, souvent très onéreux, elles peuvent s'éviter sans frais supplémentaires toutes démarches en s'adressant elles-mêmes au Service municipal des pompes funèbres, ou en faisant appeler à leur domicile un employé de ce service. S'adresser

102, rue de la République, Rouen, et 39, rue Benoist, St-Sever. Tél. 187

MAISON SPÉCIALE

LINOLÉUM UNI

et Imprimé

Linoléum Incrusté

LEDRU & C^{ie}

19, Rue de la République
(Coin de la Rue St. Denis)

ROUEN

Papiers Peints

Toiles Cirées

Tapis — Carpettes

Moquettes

“ LA ONDO DE ESPERANTO ”

Monata Ilustrata Revuo

FONDITA EN LA JARO 1909

Ĉiu abonanto de 1914

krom 12 n-roj de l'gazeto, ricevos donace belan Esper. libron

Esperanta Poskalendaro por la jaro 1915.

“ La Ondo ” aperas akurate la 1-an daton, novstilo.

Anonco en Koresp. Fakoj 3 respondkuponoj

La abonpagon (2 rubl. = 120 sm.) oni sendu al librejo *Esperanto* (Moskvo, Ĥubjanskij proezd, 1, Ruslando) aŭ al

Normanda Stelo 41, steato Vicomté, Rouen.

Remise 5 % aux Espérantistes

LA BONNE LORRAINE

1, Rue Verte, ROUEN

SOUVENIRS DE ROUEN

CARTES POSTALES



CONFISERIE



A. MICHEL, VITOT-LE-NEUBOURG
CURS
Ses Arbres...
Prix Modérés - Catalogues sur demande

CORDONNERIE DU PALAIS

Chaussures de Luxe et de Travail

V^{re} A. HERMEL

1, Rue Rollon, 1 -:- ROUEN

ESCOMPTE 5 % AUX ESPÉRANTISTES

A LA NOUVELLE MAISON Anciennement A LA MAISON D'OR

54, Rue d'Amiens, 54

A. GOR

196, 198, 245, Rue Eau-de-Rocher

Matelas, couvertures, tapis, vente d'articles

MEUBLES Neufs et d'occasion
AMEUBLEMENTS EN TOUS GENRES

Maison de confiance. — Ne pas confondre

Bien s'adresser à la « NOUVELLE MAISON »

L'ÉGLANTINE

82, Rue Jeanne-Darc, ROUEN

COURONNES en tous genres

Fleurs artificielles

PLANTES D'APPARTEMENT

TÉLÉPHONE 472

CHEMISIER

COLOMBE, 62, Rue Jeanne-d'Arc, ROUEN

COUPE & QUALITÉ GARANTIES

Grand choix de Tissus haute nouveauté

CHEMISES SANS BOUTONS

CHEMISETTES SUR MESURE, façon chemisier

Envoi du catalogue sur demande

TÉLÉPHONE 12.60

Capital 125 millions

CRÉDIT DU NORD

31.250.000 fr. versés

SIÈGE SOCIAL A LILLE

SUCCURSALE DE ROUEN, 68, rue Jeanne-d'Arc (en face la Poste)

Escompte et Banque. — Achats et Ventes de titres. — Paiements de tous Coupons. — Location de Coffres-forts avec tarif décroissant suivant durée et dimensions. — Garde de Titres.

TROUSSEAUX & LAYETTES

Spécialité de Toiles

Lingerie fine

Linge de Table...

Mouchoirs

M^{on} Lucas-Leclin

CH. LUCAS, SUCC^r

11, rue du Change - 12, rue Grand-Pont. — ROUEN

VESTAJOJ POR VIROJ, JUNULOJ KAJ KNABOJ

THIERY kaj MARTIN 32, 34, 36, Rue de la République
— ROUEN —

—: DRAPOJ, VESTOJ, ĈAPOJ, ĈEMIZOJ :—

APPRENEZ L'ESPERANTO

Les Gérants: LIÉBARD, LEROUX.

Imprimerie BLONDEL, 21, rue Cauchoise à Rouen.